

ਵੈਦਿਕੀ



१। यथा वृक्षस्तथा फलम्॥

1. *yathā vṛkṣastathā phalam.*

1. *yathā vṛkṣaḥ tathā phalam.*

1. *yathā* – adv, *yathā* kako; *vṛkṣaḥ* – nom msg, *vṛkṣa* drvo;
tathā – adv, *tathā* tako; *phalam* – nom nsg, *phala* plod.



२। मूले हते हतं सर्वम् ॥

2. *mūle hate hatam sarvam.*

2. *mūle hate hatam sarvam.*

2. *mūle* – loc nsg, *mūla* korijen; *hate* – loc nsg, *hata* uništen; *hatam* – nom nsg, *hata* uništen; *sarvam* – nom nsg, *sarva* sav, svaki.



३। हतं सैन्यमनायकम् ॥

3. *hatam sainyamanāyakam.*

3. *hatam sainyam anāyakam.*

3. *hatam* – nom nsg *hata* uništen; *sainyam* – nom nsg *sainya* vojska; *anāyakam* – nom nsg *anāyaka* bez vođe.



४। यत्र धर्मस्तत्र जयः ॥

4. *yatra dharmastatra jayah.*

4. *yatra dharmah tatra jayah.*

4. *yatra* – adv, *yatra* gdje; *dharmah* – nom msg, *dharma* pravda;
tatra – adv, *tatra* ondje; *jayah* – nom msg, *jaya* pobjeda.



५। लोभः पापस्य कारणम् ॥

5. *lobhaḥ pāpasya kāraṇam.*

5. *lobhaḥ pāpasya kāraṇam.*

5. *lobhaḥ* — nom msg, *lobha* pohlepa; *pāpasya* — gen nsg, *pāpa* zao, zlo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.



६। दाराः सुताश्च सुलभा धनमेकं दुर्लभं लोके ॥

6. *dārāḥ sutāśca sulabhā dhanamekaṃ durlabhaṃ loke.*

6. *dārāḥ sutāḥ ca sulabhāḥ dhanam ekam durlabham loke.*

6. *dārāḥ* — nom fpl, *dāra* žena; *sutāḥ* — nom mpl, *suta* sin; *ca* — conj, *ca* i; *sulabhāḥ* — nom mpl, *sulabha* lako dosežan; *dhanam* — nom nsg, *dhana* bogatstvo; *ekam* — acc nsg (= adv), *eka* jedan, jedini; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *loke* — loc msg, *loka* svijet.



७। अर्धं भार्या मनुष्यस्य ॥

7. *ardham bhāryā manuṣyasya.*

7. *ardham bhāryā manuṣyasya.*

7. *ardham* – nom nsg, *ardha* polovica; *bhāryā* – nom fsg, *bhāryā* suprugā; *manuṣyasya* – gen msg, *manuṣya* mužkarac.



८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

8. *sukhasyāntam sadā duḥkham duḥkhasyāntam sadā sukham.*

8. *sukhasya antam sadā duḥkham duḥkhasya antam sadā sukham.*

8. *sukhasya* – gen nsg, *sukha* ugoda, ugodan; *antam* – nom nsg, *anta* kraj; *sadā* – adv, *sadā* uvijek; *duḥkham* – nom nsg, *duḥkha* bol, bolan; *duḥkhasya* – gen nsg, *duḥkha* bol, bolan; *antam* – nom nsg, *anta* kraj; *sadā* – adv, *sadā* uvijek; *sukham* – nom nsg, *sukha* uvodan.



८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

9. *anantam śāstram bahulāśca vidhyāḥ svalpaśca kālah.*

9. *anantam śāstram bahulāḥ ca vidhyāḥ svalpaḥ ca kālah.*

9. *anantam* – nom nsg, *ananta* beskonačan; *śāstram* – nom nsg, *śāstra* nauka; *bahulāḥ* – nom fpl, *bahula* mnog; *ca* – conj, *ca* i; *vidhyāḥ* – nom fpl, *vidhyā* znanje; *svalpaḥ* – nom msg, *svalpa* kratak; *ca* – conj, *ca* i; *kālah* – nom msg, *kāla* vrijeme.



१०। सर्वेषु पेयेषु जलं प्रधानम् ॥

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu* — loc npl, *sarva* sav, *svaki*; *peyeṣu* — loc npl, *peya* piće; *jalaṃ* — nom nsg, *jala* voda; *pradhānam* — nom nsg, *pradhāna* najbolji.



११। संतोष एव पुरुषस्य परं निधानम् ॥

11. *saṁtoṣa eva puruṣasya param nidhānam.*

11. *saṁtoṣaḥ eva puruṣasya param nidhānam.*

11. *saṁtoṣaḥ* — nom msg, *saṁtoṣa* zadovoljstvo; *eva* — adv, *eva* upravo; *puruṣasya* — gen msg, *puruṣa* čovjek; *param* — nom nsg, *para* najveći; *nidhānam* — nom nsg, *nidhāna* blago.



१२। अश्वः कृशो ऽपि शोभायै पुष्टो ऽपि न पुनः खरः ॥

12. *aśvaḥ kṛśo 'pi śobhāyai puṣṭo 'pi na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ kṛśaḥ api śobhāyai puṣṭaḥ api na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ* – nom msg, *aśva* konj; *kṛśaḥ* – nom msg, *kṛśa* mršav;
api – conj, *api* takođe; *śobhāyai* – dat fsg, *śobhā* ljepota; *puṣṭaḥ*
– nom msg, *puṣṭa* ugojen; *api* – conj, *api* takođe; *na* – pcl, *na*
ne; *punaḥ* – adv, *punaḥ* pak, s druge strane; *kharaḥ* – nom
msg, *khara* magare.



१३। न लोभादधिको दोषो न दानादधिको गुणः ॥

13. *na lobhādadhiko doṣo na dānādadhiko guṇaḥ.*

13. *na lobhāt adhikaḥ doṣaḥ na dānāt adhikaḥ guṇaḥ.*

13. *na* — pcl, *na ne*; *lobhād* — abl msg, *lobha* pohlepa; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *doṣaḥ* — nom msg, *doṣa* greh; *na* — pcl, *na ne*; *dānād* — abl nsg, *dāna* dar; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* vrlina.



१४। वरमद्य कपोतः श्वो मयूरात्॥

14. *varamadya kapotaḥ śvo mayūrāt.*

14. *varam adya kapotaḥ śvaḥ mayūrāt.*

14. *varam* – adv, *varam* (+ abl) bolje; *adya* – adv, *adya* danas, sada; *kapotaḥ* – nom msg, *kapota* golub; *śvaḥ* – adv, *śvaḥ* sutra; *mayūrāt* – abl msg, *mayūra* paun.



१५। प्रायो ऽशुभस्य कर्णस्य कालहारः प्रतिक्रिया ॥

15. *prāyo 'śubhasya kāryasya kālahārahḥ pratikriyā.*

15. *prāyahḥ aśubhasya kāryasya kālahārahḥ pratikriyā.*

15. *prāyahḥ* – adv, *prāyahḥ* obično; *aśubhasya* – gen sg, *aśubha* slab, loš; *kāryasya* – gen nsg, *kārya* stvar, prilika; *kālahārahḥ* – nom msg, *kālahārahḥ* gubitak vremena; *pratikriyā* – nom fsg, *pratikriyā* odmazda.